

天主教 San Pablo 華人團體



Mary's House of Mercy

1850 Church Lane, San Pablo, CA 94806

www.cccsjb.org



2019 年 04 月份堂區通訊

第 129 期

❖ 神長：陳 峰 神父

❖ 中文彌撒：

每月第二、第四主日上午 10:00 a.m.
舉行。（彌撒後安排有團體聚餐活動）

❖ 登記祈禱意向、安排為病患教友送聖體，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 和好聖事：

每月第二、四主日上午 12:00 p.m.。

❖ 聖經研習：

每月第二週六下午
4:00 p.m.，於 Berkeley Holy Spirit
Parish-Newman Hall (2700 Dwight
Way, Berkeley, CA 94704, 5:00 p.m.
參加彌撒)。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

Oakland Chinese Pastoral Center

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

聖枝主日（丙年）



教會重要節日或慶典：

- 4/25/19 復活主日

耶穌受難史 【福音：路二二 14 - 二三 56】

14 到了時候，耶穌就入席，宗徒也同他一起。15 耶穌對他們說：「我渴望而又渴望，在我受難以前，同你們吃這一次逾越節晚餐。16 我告訴你們：非等到它在天主的國裡成全了，我決不再吃它。」17 耶穌接過杯來，祝謝了說：「你們把這杯拿去，彼此分著喝罷！18 我告訴你們：從今以後，非等到天主的國來臨了，我決不再喝這葡萄汁了。」19 耶穌拿起餅來，祝謝了，擘開，遞給他們說：「這是我的身體，為你們而捨棄的。你們應行此禮，為紀念我。」20 晚餐以後，耶穌同樣拿起杯來，說：「這杯是用我為你們流出的血而立的新約。」

21 「但是，看，負責我者的手同我一起在桌子上。22 人子固然要依照所預定的離去，但那負責人子的人是有禍的。」23 他們便彼此相問，他們中那一個要做這事。

24 在他們中又起了爭大。25 耶穌給他們說：他們，那有權管治他們你們卻不要這樣：你們小的；為首領的，要成大呢？是坐席的，還是嗎？可是我在你們中



論：他們中數著誰最大「外邦人有君王宰制的，稱為恩主；26 但中最大的，要成為最為服事人的。27 是誰服事人的？不是坐席間卻像是服事人的。

28 在我的困難中，與我常常相偕的，就是你們。29 所以，我將王權給你們預備下，正如我父給我預備下了一樣，30 為使你們在我的國裡，一同在我的筵席上吃喝，並坐在寶座上，審判以色列十二支派。31 西滿，西滿，看，撒殫求得了許可，要篩你們像篩麥子一樣。32 但是我已為你祈求了，為叫你的信德不至喪失，待你回頭以後，要堅固你的兄弟。」33 伯多祿向他說：「主，我已經準備同你一起下獄，同去受死。」34 耶穌說：「伯多祿，我告訴你：今天雞還未叫以前，你要三次說不認識我。」

35 然後又給他們說：「我以前派遣你們的時候，沒有帶錢囊、口袋及鞋，你們缺少了什麼沒有？」他們說：「什麼也沒有缺。」36 耶穌向他們說：「可是如今，有錢囊的，應當帶著；有口袋的也一樣；沒有劍的，應當賣去自己的外衣，去買一把。37 我告訴你們：經上所載：『他被列於叛逆之中』的這句話，必須應驗在我身上，因為那有關我的事，快要終結。」38 他們說：「主，看，這裡有兩把劍。」耶穌給他們說：「夠了！」

39 耶穌出來，照常往橄欖山去，門徒也跟他去了。40 到了那地方，耶穌便給他們說：「你們應當祈禱，免得陷於誘惑。」41 遂離開他們，約有投石那麼遠，屈膝祈禱，42 說：「父啊！你如果願意，請給我免去這杯罷！但不要隨我的意願，惟

照你的意願成就罷！」43 有一位天使，從天上顯現給他，加強他的力量。44 他在極度恐慌中，祈禱越發懇切；他的汗如同血珠滴在地上。45 他從祈禱中起來，到門徒那裡，看見他們都因憂悶睡著了，46 就給他們說：「你們怎麼睡覺呢？起來祈禱罷！免得陷於誘惑。」

47 耶穌還說話的時候，來了一群人，那十二人之一，名叫猶達斯的，走在他們前面；他走近了耶穌，要口親他。48 耶穌給他說：「猶達斯，你用口親來負責人子嗎？」49 耶穌左右的人一見要發生的事，就說：「主，我們可以用劍砍嗎？」50 他們中有一個人砍了大司祭的僕人，把他的右耳削了下來。51 耶穌說道：「至此為止！」就摸了摸那人的耳朵，治好了他。52 耶穌對那些來到他跟前的司祭長，

和聖殿警官並長老說：出來，好像對付強盜在聖殿裡的時候，你們現在是你們的時候，是黑



「你們拿著刀劍棍棒嗎？53 我天天同你們沒有下手拿我；但現暗的權勢！」

54 他們既拿住耶穌，就宅。伯多祿遠遠地跟間生了火，一起環坐，間。56 有一個使女看見定睛注視他說：「這個的。」57 伯多祿否認識他。」58 過了不久，

帶著解到大司祭的住著。55 他們在庭院中伯多祿也坐在他們中他面對火光坐著，便人也是同他一起說：「女人，我不認另一個人看見他說：

「你也是他們中的。」伯多祿說：「你這個人！我不是。」59 約隔一個時辰，又有一個人肯定說：「這個人，確是同他一起的，因為他是加里肋亞人。」60 伯多祿說：「你這個人！我不懂你說的。」他還說話的時候，雞便叫了。61 主轉過身來，看了看伯多祿；伯多祿就想起主對他說的話來：「今天雞叫以前，你要三次不認我。」62 伯多祿一到外面，就悽慘地哭起來了。

63 那些羈押耶穌的人戲弄他、打他；64 又蒙起他來，問他說：「你猜一猜：是誰打你？」65 他們還說了許多別的侮辱他的話。

66 天一亮，民間長老及司祭長並經師集合起來，把耶穌帶到他們的公議會裡，67 說：「如果你是默西亞，就告訴我們罷！」耶穌回答他們說：「即便我告訴你們，你們也不會相信。68 如果我問，你們也決不回答。69 從今以後，人子要坐在大能者天主的右邊。」70 眾人於是說：「那麼，你就是天主子了？」耶穌對他們說：「你們說了，我就是。」71 他們說：「我們何必還需要見證呢？我們親自從他的口中聽見了。」

路二三章

1 於是，他們全體起來，把耶穌押送到比拉多面前，2 開始控告他說：「我們查得這個人煽惑我們的民族，阻止給凱撒納稅，且自稱為默西亞君王。」3 比拉多遂問耶穌說：「你是猶太人的君王嗎？」耶穌回答說：「你說的是。」4 比拉多對司祭長及群眾說：「我在這人身上查不出什麼罪狀來。」5 他們越發堅持說：「他在猶太全境，從加里肋亞起，直到這裡施教，煽動民眾。」

6 比拉多聽了，就問耶穌是不是加里肋亞人。7 既知道他屬黑落德統治，就把他轉送到黑落德那裡。這幾天，黑落德也在耶路撒冷。8 黑落德見了耶穌，不勝欣喜，原來他早就願意看看耶穌，因為他曾聽說過關於耶穌的事，也指望他顯個奇蹟。9 於是，問了耶穌許多事，但耶穌什麼都不回答。10 司祭長及經師們站在那裡，極力控告他。11 黑落德及自己的侍衛鄙視他，戲笑他，並給他穿上華麗的長袍，把他解回比拉多那裡。12 黑彼此成了朋友，因為他們原

13 比拉多召集司祭長、官說：「你們給我送這個人的人。看，我在你們面前審狀，我在這人身上並查不出也沒有查出，因而又把他解沒有做過應死的事。16 所放他。」17 每逢節日他必犯。18 他們卻齊聲喊叫們釋放巴辣巴！」19 巴辣人而下獄的。20 比拉多又耶穌。21 他們卻不斷地喊叫他在十字架上！」22 比拉多第三次對他們說：「這人到底作了什麼惡事！我在他身上查不出什麼應死的罪狀來。所以我懲治他以後，便釋放他。」23 但是，他們仍厲聲逼迫，要求釘他在十字架上。他們的喊聲，越來越厲害。24 比拉多遂宣判：照他們所請求的執行，25 便釋放了他們所要求的那個因作亂殺人而下獄的犯人；至於耶穌，卻交出來，讓他們隨意處理。



吏及人民來，14 對他們來，好像是一個煽惑民眾問了他，而你們告他的罪一條來；15 而且，黑落德回到我們這裡來，足見他以，我懲治他以後，便釋須照例給他們釋放一個囚說：「除掉這個人，給我巴原是為了在城中作亂殺向他們聲明，願意釋放耶說：「釘在十字架上，釘

26 他們把耶穌帶走的時候，就抓住一個從田間來的基勒乃人西滿，把十字架放在他肩上，叫他在耶穌後面背著。27 有許多人民及婦女跟隨著耶穌，婦女搥胸痛哭他。28 耶穌轉身向她們說：「耶路撒冷女子！你們不要哭我，但應哭你們自己及你們的子女，29 因為日子將到，那時，人要說：那荒胎的，那沒有生產過的胎，和沒有哺養過的乳，是有福的。30 那時，人要開始對高山說：倒在我們身上罷！對丘陵說：蓋起我們來罷！31 如果對於青綠的樹木，他們還這樣做，對於枯槁的樹木，又將怎樣呢？」32 另有兩個凶犯，也被帶去，同耶穌一同受死。

33 他們既到了那名叫髑髏的地方，就在那裡把耶穌釘在十字架上；也釘了那兩個凶犯：一個在右邊，一個在左邊。34 耶穌說：「父啊！寬赦他們罷！因為他們不知道他們做的是什麼。」他們拈鬮分了他的衣服。35 民眾站著觀望。首領們嗤笑說：「別人，他救了；如果這人是天主的受傳者，被選者，就救他自己罷！」36 兵士也戲弄他，前來把醋給他遞上去，37 說：「如果你是猶太人的君王，就救你自己罷！」38 在他上頭還有一塊用希臘、拉丁及希伯來文字寫的罪狀牌：「這是猶太人的君王。」39 懸掛著的凶犯中，有一個侮辱耶穌說：「你不是默西亞嗎？救救你自己和我們罷！」40 另一個凶犯應聲責斥他說：「你既然受同樣的刑罰，連天主你都不怕嗎？41 這對我們是理所當然的，因為我們所受的，正配我們所行的；但是，這個人從未做過什麼不正當的事。」42 隨後說：「耶穌，當你來為王時，請你紀念我！」43 耶穌給他說：「我實在告訴你：今天你就要與我一同在樂園裡。」

44 這時，大約已是第昏黑了，直到第九時了光，聖所的帳幔從中大聲呼喊說：「父啊！托在你手中。」說完這47 百夫長看見所發生主說：「這人，實在是所有同來看這景象的群形，都槌著胸膛，回去耶穌相識的人，和那些由的婦女們，遠遠地站事。



六時辰，遍地都辰。45 太陽失去間裂開，46 耶穌我把我的靈魂交話，便斷了氣。的事，遂光榮天一個義人。」48 眾，見了這些情了。49 所有與耶加里肋亞隨侍他著，觀看這些

50 有一個人名叫若瑟，是一個議員，又是一個善良公正的人。51 他原是猶太阿黎瑪特雅城人，一向期待天主的國；他沒有贊同其他人的計謀和作為。52 他去見比拉多，要求耶穌的遺體。53 他把遺體卸下，用殮布裹好，安葬在由巖石鑿成，而尚未葬過人的墓穴裡。54 那天是預備日，安息日快到了。55 從加里肋亞同耶穌來的那些婦女，在後邊跟著，觀看那墓穴，並觀看耶穌的遺體，是怎樣安葬的。56 她們回去，就預備下香料和香膏。安息日，她們依照誠命安息。

路加敘述的「耶穌受難史」

嚴格而言路加所記載的耶穌受難故事，由最後晚餐開始，而終止於耶穌死亡後被安葬在墓穴裡（路二二 14-二三 56）。但是根據路加福音，早在西默盎對瑪利亞所說的預言中，耶穌的苦難就已露出端倪：「看……這孩子將成為反對的記號——至於你，要有一把利劍刺透你的心靈。」（路二 34-35）路加在報導苦難故事時，省

略了許多馬爾谷和瑪竇所敘述的悲慘情節，只保留了十字架的苦痛。這位福音作者企圖表達耶穌在信賴中謙遜地服從天父的旨意，留下「服務性的愛」的完美榜樣。

本專欄囿於篇幅限制，無法按往例詮釋經文，只能概略性的介紹苦難敘述中每段經文的核心意義，並且將重點放在路加敘述的獨特之處（請讀者務必伴隨著聖經一起閱讀本文）。

準備最後晚餐（二二 7-13）

路加非常仔細的敘述了準備最後晚餐的過程，故事的中心是伯鐸和若望的派遣，這兩個門徒是初期教會最重要的領導者（參閱宗徒大事錄）。這段敘述告訴讀者，應該在雅威救援以色列的歷史背景中來瞭解耶穌的死亡，耶穌才是真正的逾越節羔羊，祂服從天主的旨意，為拯救人類而自願被宰殺。

最後晚餐（14-20）

這段經文並非最後晚餐實際過程的紀錄，而是以敘述的方式說明最後晚餐所含有的三重意義：（一）、耶穌的死亡並非悲慘的災難，而是以色列猶太民族念的核心內涵得到真正的楚知道自己的死亡並且自在天國和屬於祂的人一起（二）、耶穌清願接受，目的在於能夠慶祝末世性的逾越節。舉行的感恩禮，便是以耶穌的血所建立的盟約，



晚餐後的「臨別贈言」（21-38）

在晚餐後耶穌對宗徒們講述一大段話，在形式上和若望福音中的「臨別贈言」相似（若十三 31-十六 33），就內容而言有四個重點：（一）、耶穌首先指出在場和祂一起享用逾越節晚餐的人中，有一位要將祂交出去；雖然這人的行動只是使祂先前曾經預言過的苦難得到實現（參閱：路九 22；十八 31-32），但他也將因此而得到報應（21-23）。（二）、其次，耶穌教導宗徒日後如何一起生活（24-30），職務和權位的目的是服務眾人，真正的光榮是在末世與耶穌一起享用天國筵席。

（三）、接著，耶穌預言門徒將遭遇邪惡勢力的迫害，一方面預言伯鐸（和其繼任者）必須堅強信仰團體（31-32），但另一方面則警告他不可倚恃自己的力量（33-34）。（四）、最後，耶穌以象徵性的語言教導門徒要準備好，以便在遭受迫害的時期能夠自衛，但門徒們卻沒有瞭解耶穌的意思，因此耶穌結束了這段談話（35-38）。

山園祈禱（39-46）

晚餐後，耶穌和門徒來到自己常常祈禱的一座莊園中，這也是祂可能逃離苦難的最後機會，耶穌以長久的祈禱，備極艱辛地戰勝了這個誘惑（參閱：路四 13）。耶穌的祈禱成為模範性的教導，啟示基督徒該如何面對誘惑以及恐懼的時刻；相對而言，三個昏睡的門徒就是相反的示範。



耶穌被捕（47-53）

耶穌在被逮捕的過程中說了三句話，這三句話將這段敘述分成三部分：首先強調出賣耶穌的是「十二人」之一的猶達斯；其次是耶穌拒絕任何暴力，並且以行動實踐「愛仇」的教導；最後則指出目前是黑暗得勢的時刻，逮捕耶穌的人都是受到撒旦控制的奴隸。

否認與戲弄耶穌（54-65）

在耶穌被捕和被審判的中間，路加敘述了兩個時間、地方與主題都相關的事件：首先是伯鐸當著耶穌的面三次否認與耶穌有任何關係，這段敘述應驗了耶穌前面的預言（34），但耶穌的回頭注視，也促使伯鐸感動而悔改（54-62）；其次是耶穌遭受羈押祂的人戲弄與褻瀆。

公議會審判耶穌（66-71）

公議會是當時猶太社會中最高權力機構，成員共有七十一人。路加以簡短的兩次對話報導耶穌接受公議會審判的過程，耶穌的答覆不符合猶太權威代表對默西亞的想像，他們雖然不相信耶穌是他們長久期待的默西亞，卻找到了在比拉多前控告耶穌的理由。

在比拉多前控告耶穌（二三 1-5）

比拉多是當時的羅馬總督，通常住在凱撒勒雅，在逾越節慶期則駐守在耶路撒冷，在當時只有他有權判定一個罪犯死刑。猶太人在比拉多面前控告耶穌兩項罪名：「阻止給凱撒納稅，且自稱為默西亞君王」。福音的讀者應該知道，第一項罪名顯然是誣告（參閱：路二十 21-26），第二個指控則是強調「默西亞」頭銜的政治性意義（二二 67-70），也的確引起比拉多的注意，並審問耶穌：「你是猶太人的君王嗎？」耶穌雖未否認，但讀者都清楚耶穌拒絕任何政治性的默西亞含意。比拉多宣稱耶穌無罪，顯示他看出控告者的虛偽。控告者卻提出耶穌在加里肋亞的作為，導致整個審判轉移到當時加里肋亞的統治者黑落德那裡。

解送耶穌到黑落德前（6-12）

對福音讀者而言，黑落德安提帕已是一位熟悉的人物，他是加里肋亞的分封侯，曾經逮捕若翰洗者（三 19）、將他斬首（九 9），也曾經盼望見到耶穌（九 7-10）、又企圖殺害祂，耶穌稱他為「狐狸」（十三 31-32）。



面對黑落德對奇蹟的好奇心以及各種問話，耶穌保持沈默；司祭長和經師們則極力控告祂，黑落德和他的侍衛則鄙視戲弄耶穌。路加透過這個強烈的對比再次強調耶穌的無罪，同時也批判出於好奇而追求奇蹟的態度。

比拉多判耶穌死刑（13-25）

比拉多兩次宣告耶穌無罪（14-15、22），但由於民眾一次比一次更頑固而強烈地施壓，這位羅馬總督終於屈服，釋放了強盜巴辣巴，而判定耶穌死刑，將祂交給猶太人民任意處置。這段敘述生動地把耶穌的無辜，與祂的對手們的罪過呈現在讀者眼前（注意：就歷史而言並非全體猶太人都反對耶穌，路加所說的只是耶路撒冷的部分居民以及當時在場的一些猶太人而已）。

十字架苦路（26-32）

群眾將耶穌當作重刑犯由審判地押到刑場，路加記載了這段路上發生的兩件事：一位名叫西滿的基肋達人被強迫幫助耶穌背十字架（大概只是橫木）；路上許多猶太婦女悲痛哭泣，耶穌卻勸慰他們應為自己及子女們痛哭。耶穌的話啟示了他們未來的命運，這段話大概是福音作者影射耶路撒冷城被羅馬軍隊摧毀，將這個民族的大災難詮釋為天主對猶太人的懲罰。最後作者也簡短的提及，「另有兩個凶犯被帶去和耶穌一同受死。」

耶穌被釘在十字架上（33-43）

由於十字架刑罰是當時的讀者熟知的殘酷死刑，因此路加並未詳細報導耶穌被釘的過程，只是相當鬆散地敘述幾個他關心的重點：首先是耶穌為敵人祈禱（34），祂實踐了祂所教導的（參閱：六 28）；其次，兵士們瓜分耶穌的衣衫，符合當時的習俗，同時也使詠二二 19 的經文得到應驗；接著是一些人們戲弄耶穌的行動。

最後，路加敘述了和耶穌同釘的兩個人的不同表現，一個加入嘲弄耶穌的行列，另一個則一方面責斥此人，另一方面承認自己是罪有應得，這句話反映出耶穌是無罪的。他同時祈求說：「耶穌，當你來為王時，請紀念我！」耶穌卻隆重地許諾：「今天」你就要與我一同在樂園裡。

路加以這段簡短的敘述告訴讀者「耶穌被釘」到底發生了什麼事：民眾的領袖將耶穌當作「政治性」的暴民釘在十字架上，以為耶穌根本是無能的；然而這位被釘者卻顯示了祂的大能，任何罪人只要願意悔改、轉向耶穌，都能立刻得到耶穌所賞賜

的真生命（參閱：路十六 22；二十 37-38）。這一切證明耶穌真是「天主的受傳者，被選者」（35）。

「義人」耶穌的死

有關耶穌死亡的敘述主前的祈禱，以及百夫長這事件的反應。耶穌的苦無助的呼喊，而是滿禱：「父啊！我把我的中。」百夫長稱祂為象的人都「搥著胸膛回說明耶穌並未遭受天主「義人」死去（參閱：

路加非常獨特地提到人」（49）都觀看了這包含門徒們，他們全都人。耶穌的死亡是順服徒的榜樣，並邀請每一人一樣，承認自己的天主。

埋葬耶穌（50-56）

通常死於十字架刑罰的人，會被葬於一個同時埋葬多人的墳中（參閱：依五三 9）。但是路加記載耶穌死後，一位來自於阿黎瑪特雅城的猶太議員若瑟，向比拉多請求許可，取下耶穌的遺體，並將他安葬在一個新墳中。藉著這樣的描述，路加再次強調耶穌的死亡是「義人」之死，同時也說明當時之人都知道埋葬耶穌的墓穴。

根據路加的記載，耶穌的埋葬與墳墓是沒有爭議的。耶穌被封入墓穴中，給讀者一個耶穌降入陰府的具體圖像。但整個耶穌受難的敘述留給讀者一個更重要的問題：從耶穌的墳墓將發生什麼事？



亡（44-49）

要的重點在於耶穌死和其他在場的人面對最後一句話，並非痛懷信賴地向天父祈靈魂交托在你手「義人」，看見這景去了」。這樣的描寫詛咒，而是如同一位智二 18-20）。

「所有與耶穌相識的一切，這種說法當然是耶穌死亡的見證天父的旨意，是基督個人都像在场觀看的罪，真實地悔改轉向

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。

- 已購買餐廳所需要用的餐具，全均放置倉庫櫃中，請在用餐完後，將桌子收進倉庫，清理地面，垃圾請攜回家中丟棄，回歸原樣。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 天主教教理《簡編》每本\$15.00,請大家把握這個充實教理知識的機會。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 1. 每週三晚上 7 PM (在教友家輪流舉行，地點請見討論園地通知)
- 2. 每月第二週六下午 4:00 pm. , 於 Berkeley Holy Spirit Parish Newman Hall (2700 Dwight Way, Berkeley, CA 94704, 5:00 p.m. 參加彌撒)。

